UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ

OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966 CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський для Українців-Католиків THE MOST REVEREND ANDRIY RABIY, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

Welcome to our Cathedral — Вітаємо вас у Катедрі Come to your (home) house of worship

> VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR Всечесніший о. Роман Пітула, Настоятель Катедри

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm Divine Liturgy for Sunday in English

> Sunday morning Liturgies 9:00 am in English 10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies: please see schedule on the next page

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год. Літургія за неділю по-англійськи

> Літургії в неділю зранку: 9:00 год. по-англійськи 10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії: розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office 819 North 8th Street Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office:

215-922-2845

Fax:

215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта: CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery:

215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy:

215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia:

215-627-0143

Treasury of Faith Museum:

215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent:

215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / **BITA€MO!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today - WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедри є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

Sanctuary Candle Offerings

Candle before Jesus Christ on the Iconostas: For Pope Francis & special intention - Malinowski Family

Candle before the Mother of God on the Iconostas: For Thanksgiving from Malinowski Family

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

PLEASE PRAY

FOR:

PEACE AND UNITY IN UKRAINE

♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT

♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES

♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ				
SATURDAY JUNE 27 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy. (There is no offered intentions) Божественна Літургія (Немає замовлених намірень)		Субота 27 червня КАТЕДРА
Sunday June 28 CATHEDRAL	9:00ам 10:30ам	FORTH SUNDAY AFTER PENTECOST ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Топе 3 Rom. 6:18:23 Gospel: Mt. 8:5-13 Divine Liturgy. (There is no offered intentions) Божественна Літургія (Немає замовлених намірень) For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 28 червня КАТЕДРА
Mon. June 29 CATHEDRAL	9:00ам 6:30pm	STS. PETER AND PAUL, THE PRIME APOSTLES CB. BEPXOBHUX AПОСТОЛІВ ПЕТРА І ПАВЛА Divine Liturgy. (There is no offered intentions) Божественна Літургія (Немає замовлених намірень) For Health & God's blessings for the Priests — Malinowski Family За здоров'я та Боже благословення священників Родина Маліновських	Ukr Укр Engl Англ	Пон. 29 черв. КАТЕДРА
Tue. June 30 CHAPEL	8:00ам	Divine Liturgy (There is no offered intentions) Божественна Літургія (Немає замовлених намірень)		Вівт. 30черв. КАПЛИЦЯ
Wed. July 1 CHAPEL	8:00ам	Divine Liturgy (There is no offered intentions) Божественна Літургія (Немає замовлених намірень)		Сер. 1 лип. КАПЛИЦЯ
THUR. JULY 2 CATHEDRAL	7:00pm	Mothers in Prayer Матері в молитві		Четв.2 лип. КАТЕДРА
Fri. July 3 CHAPEL	8:00ам	For Health & God's bless. for the Missionary Sisters of the Mother of God — Malinowski Family За здоров'я та Боже благосл. Сестер Місіонерок - Родина Маліновських		П'ятн. 3 лип. КАПЛИЦЯ
SATURDAY JULY 4 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy Independence Day of the USA - Thanksgiving Divine Liturgy День Незалежності Америки - Подячна Божественна Літургія	Engl Англ	Субота 4 липня КАТЕДРА
Sunday July 5 CATHEDRAL	9:00ам 10:30ам	FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST П'ЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 4 Rom. 10:1-10 Gospel: Mt. 8:28-9:1 Divine Liturgy (There is no offered intentions) Божественна Літургія (Немає замовлених намірень) For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 5 липня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF JUNE 20-21, 2020

Basket: \$2797.00; Feast: \$61.00; Candles: \$358.00; Kitchen: \$0.00; Other: \$46.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you. Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as the support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue your support YOUR CATHEDRAL and thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years. *Please remember your Cathedral in your Testament!*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

The state of the s

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.

PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.

<u>CAFETERIA IS CLOSED</u>: Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

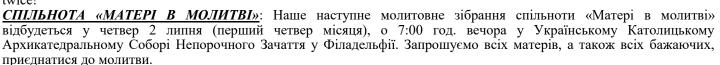
PYROHY FOR SALE: We have "Pyrohy" available for sale. Please call us to make an appointment for picking up your pyrohy. Thank you for your support.

КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА: У звязку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

ПИРОГИ НА ПРОДАЖ: Ми маємо пироги на продаж, тож просимо зателефонувати до нас щоб домовитись про час, коли ви можете забрати ваші пироги. Дякуємо за вашу допомогу і підтримку.

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215 -922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!



MOTHERS IN PRAYER": Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday July 2nd (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

<u>CONFESSIONS</u>: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.



<u>СПОВІДІ</u>: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

<u>ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ</u>. Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

The Cathedral Bulletin Sunday, June 28, 2020 See Year 134, Issue 26 PAGE 4

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. Total cost for this work was \$65,000.00 (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz; \$1200.00—Kusznir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Mecznik, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.: \$200.00 - Arkadii & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chaika, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szwedyk, Anna Rad; \$19.23 - Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: \$27,859.23. Only \$37,140.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!



Anointing of the sick

<u>ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ</u>: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

<u>PLEASE PRAY FOR THE SICK</u>: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG.

Cathebral Parish Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

РЕССТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2020 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, елекртонна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за вирозуміння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться до настоятеля Собору о. Романа Пітули. Дякуємо!

<u>ПРОХАННЯ</u>: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури поскладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримивати чистоту і порядок у нашому Архикатердальному храмі. Дякуємо за ваше вирозуміння та співпрацю.

<u>A SPECIAL REQUEST</u>: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

<u>CONFESSIONS</u>. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908)217-7202.

<u>СПОВІДІ</u>: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

<u>ХРЕЩЕННЯ</u>. Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

<u>MARRIAGES</u>. The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

<u>ОДРУЖЕННЯ</u>. Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

<u>ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP</u>: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

<u>ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ:</u> Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



ne Cathedral Bulletin Sunday, June 28, 2020 Sunday, Issue 20 годо Саторова (Саторова (Саторова) (Саторова (Саторова) (Саторова (Саторо

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: "If the Big Bang Theory and evolution are accurate in how old the universe is, why did God take so long to create man?"

ANSWER: We do not know the answers to questions like this unless God tells us them. In instances like this, we can speculate as to reasons why, and there may be many intelligible reasons that each teaches us something. I imagine it is because by creating a universe that has laws that allow, over billions of years, life to unfold and man to evolve, God shows forth the greatness of his power.



НІЧНИЙ МЕТЕЛИК І ЗІРКА

Один нічний метелик з романтичною душею закохався в зірку. Він розповів про це мамі, а вона порадила йому закохатися в лампу.

- Зірки не для того, щоб за ними літати, пояснила. А лампи... Навколо них ти можеш спокійно собі пурхати.
 - У такому разі можеш чогось досягнути, сказав батько. Літаючи ж за зірками нічого...

Але метелик не послухався батьків. Щовечора, коли заходило сонце і на небі з'являлася перша зірка, він пускався летом до неї, а щоранку, коли вона зникала, повертався додому знесилений марною спробою.

Одного дня батько покликав його до себе і сказав:

- Вже два місяці, хлопче, як ти не обпалив собі жодного з крилець... і боюся, що ніколи не обпалиш. Всі твої брати вже не раз обпалили собі то одне, то друге крильце, літаючи навколо ламп. Ну ж бо! Лети! Обпалися хоч раз... і то добре! Такий метелик, як ти - і без жодного знаку на крильцях!

Метелик покинув батьківську хату, але не полетів кружляти ні навколо ліхтарів, ні навколо ламп. Він вперто продовжував свої спроби долетіти до зірки, що була дуже далеко від нього... А метелик думав, що вона заплуталася у верховітті дерев. І так вечір за вечором... і відчував при цьому велику радість... і прожив довгі роки. У той час, як його батьки, брати і сестри вже давно повмирали, обпалившись до ламп.

Зірка надії - вирізняючий знак. Щодня ти мав би благати віри, щоб прагнути неможливого. Хто хоче співпрацювати з Христом, перемінювати світ, не буде пристосовуватися до суспільних порядків і навіть законів, встановлених державою. Він буде неслухняним, коли інші будуть слухняними, виконуватиме наказ, який для інших буде здаватися безглуздим. Світ буде для нього в'язницею, коли інші говоритимуть про волю, і раєм, коли інші $\frac{1}{2}$ розпачатимуть, почуваючись рабами. Виконувати неможливе — ие реально для тих, що слухаються голосу свого Твория.

Якщо на небі твого життя ϵ зірка, не трать часу, обпалюючи свої крила до якоїсь тьмяної лампи.

YOUR GOOD DEEDS COULD CHANGE THE WORLD

"Every Sunday morning I take a light jog around a park near my home. There's a lake located in one corner of the park. Each time I jog by this lake, I see the same elderly woman sitting at the water's edge with a small metal cage sitting beside her.

This past Sunday my curiosity got the best of me, so I stopped jogging and walked over to her. As I got closer, I realized that the metal cage was in fact a small trap. There were three turtles, unharmed, slowly walking around the base of the trap. She had a fourth turtle in her lap that she was carefully scrubbing with a spongy brush.

'Hello,' I said. 'I see you here every Sunday morning. If you don't mind my nosiness, I'd love to know what you're doing with these turtles.'

She smiled. 'I'm cleaning off their shells," she replied. "Anything on a turtle's shell, like algae or scum, reduces the turtle's ability to absorb heat and impedes its ability to swim. It can also corrode and weaken the shell over time.'

'Wow! That's really nice of you!' I exclaimed.

She went on: 'I spend a couple of hours each Sunday morning, relaxing by this lake and helping these little guys out. It's my own strange way of making a difference.'

'But don't most freshwater turtles live their whole lives with algae and scum hanging from their shells?' I asked.

'Yep, sadly, they do,' she replied.

I scratched my head. 'Well then, don't you think your time could be better spent? I mean, I think your efforts are kind and all, but there are fresh water turtles living in lakes all around the world. And 99% of these turtles don't have kind people like you to help them clean off their shells. So, no offense... but how exactly are your localized efforts here truly making a difference?'

The woman giggled aloud. She then looked down at the turtle in her lap, scrubbed off the last piece of algae from its shell, and said, 'Sweetie, if this little guy could talk, he'd tell you I just made all the difference in the world."